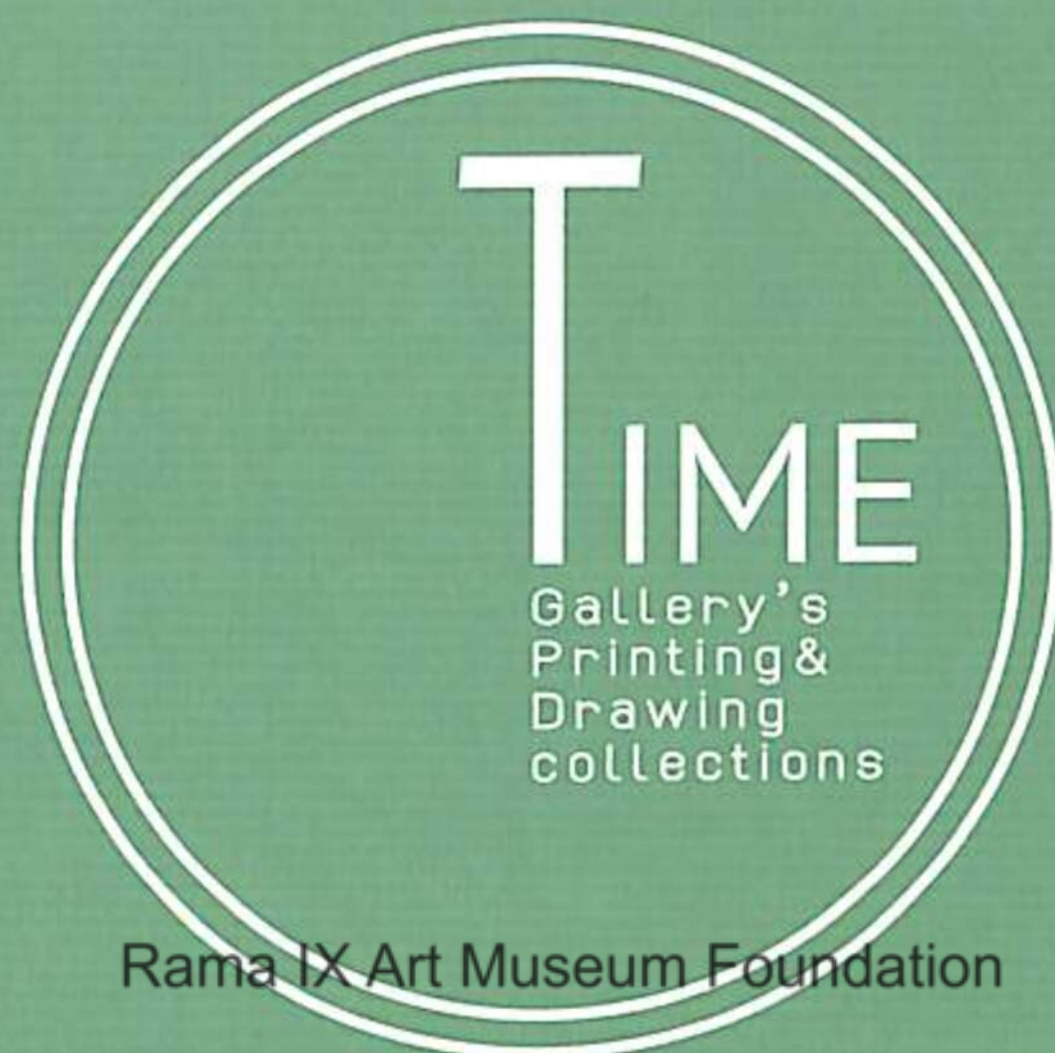




Rama IX Art Museum Foundation

Gallery's 18th Anniversary



Rama IX Art Museum Foundation

T
IME
Gallery's
Printing &
Drawing
collections

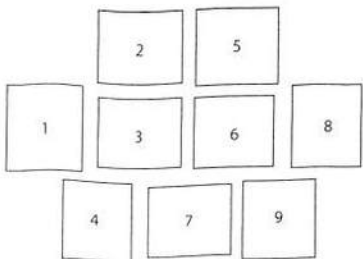
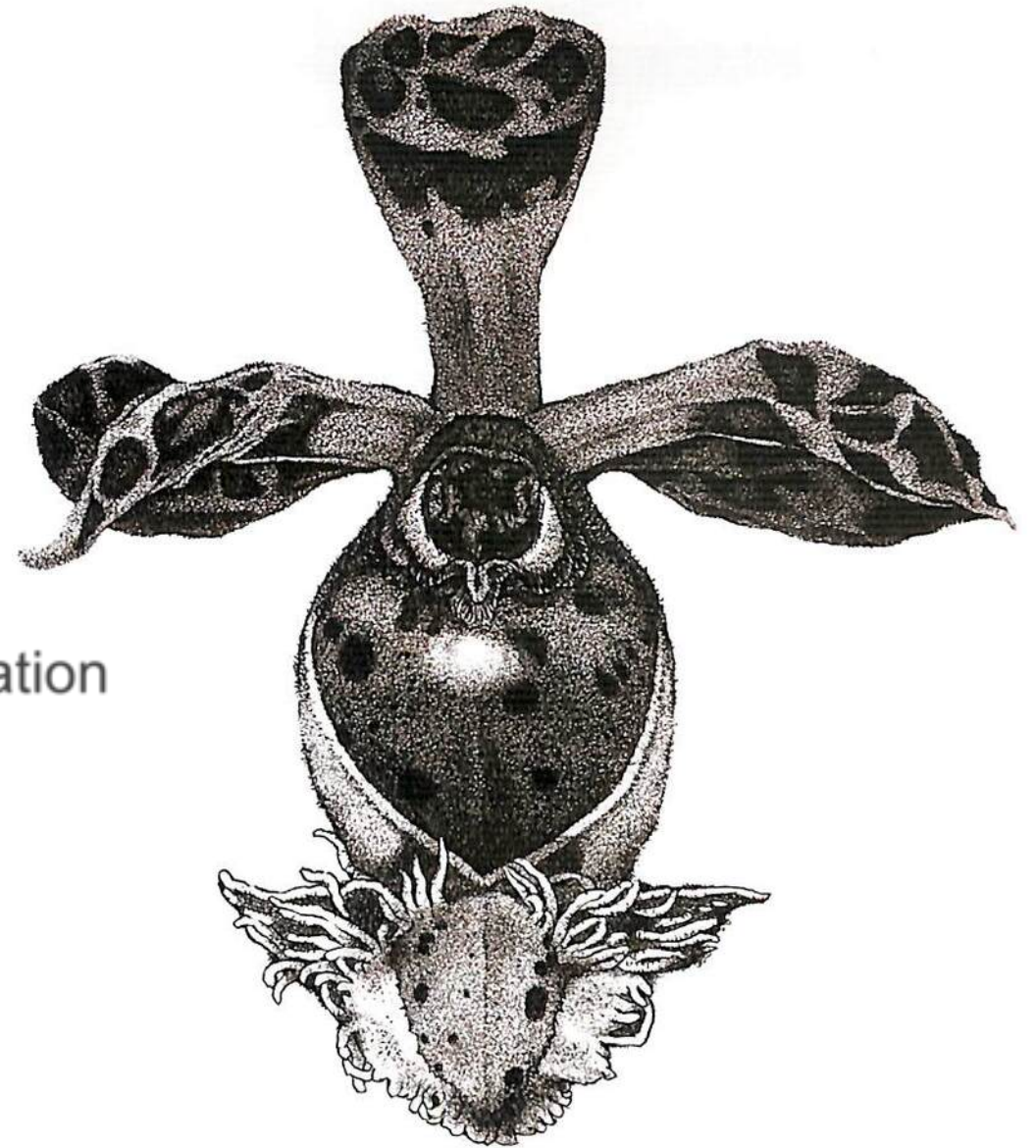
25 October - 15 November 2014
Numthong Gallery at Aree



Chaisak Chaiboon

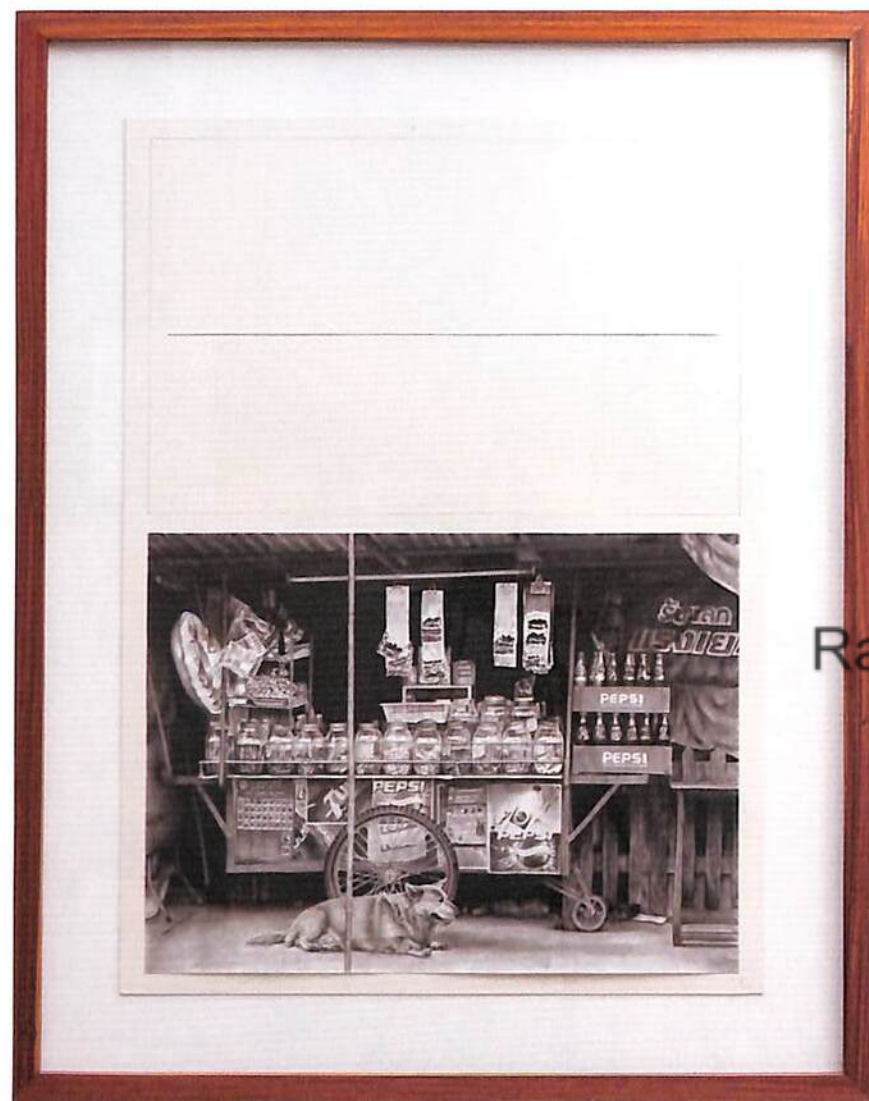
1. *Forest Dancing*, 2014, woodcut, AP, 110 x 147 cm.
2. *Dynamic Force*, 2014, woodcut, AP, 80 x 61 cm.

Rama IX Art Museum Foundation



1. Lin Tianmiao, *Focus*, 2006, lithograph, silkscreen, emboss ink on STPI handmade white paper, 3/100, 49.53 x 60.96 cm.
2. Navin Rawanchaikul, *Navin meets Navin (in Singapore)*, 2006, screen print, lithograph, emboss, finger print on STPI handmade white paper, 3/100, 60.96 x 49.53 cm.
3. Nilima Sheikh, *Majnun Bereaved*, 2006, etching, relief, lithograph, mica powder on STPI handmade white paper, 3/100, 49.53 x 60.96 cm.
4. Michael Lin, *Untitled*, 2006, lithograph, woodblock on STPI handmade paper, 3/100, 49.53 x 60.96 cm.
5. Wong Hoy Chong, *Chronicles of Crime: Last Supper*, 2006, digital photography on Kodak professional paper, 3/100, 49.53 x 60.96 cm.
6. Amada Heng, *Singirl*, 2006, lithograph, silkscreen, emboss, relief on STPI handmade white paper, 3/100, 60.96 x 49.53 cm.
7. Jiha Moon, *Rain Catcher*, 2006, lithograph, screenprint on STPI handmade paper, 3/100, 49.53 x 60.96 cm.
8. Yuken Teruya, *Untitled (detail)*, 2006, hand cutting, hard ground etching, soft ground etching, photo technique, chine colle, punched hole, 3/100, 61 x 49.8 cm.
9. Wilson Shieh, *Lady*, 2006, lithograph, woodblock on STPI handmade white paper, 3/100, 49.53 x 60.96 cm.

Niti Wattuya
Gastrochilus Calceolaris, 2008,
 charcoal on paper, 183 x 152.5 cm.



Somboon Hormtienthong and Khomron Tana
Sisaket. 2013. drawing on paper. 112 x 82 cm.

Rama IX Art Museum Foundation

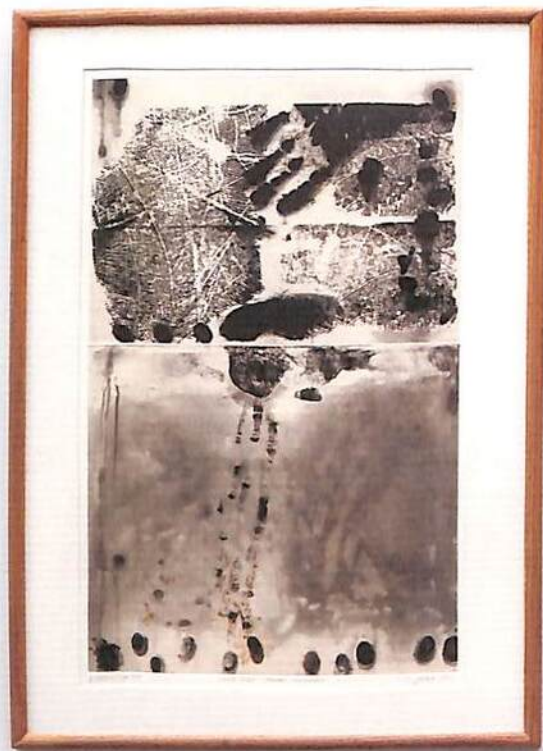


1

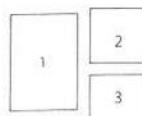
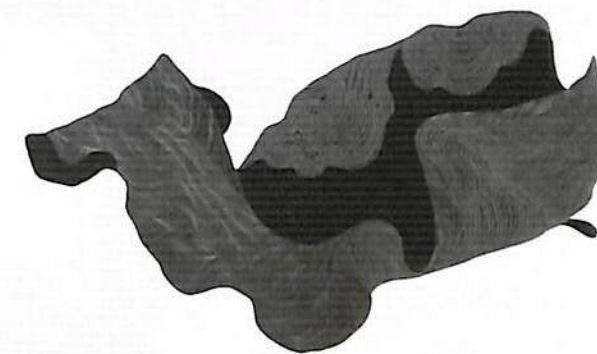
2

Yanawit Kunchaethong

1. *Paa Sa-nguan (day and night)*. 2013. organic print from Siam ebony, turmeric, 75 x 95 cm., supported by National research council of Thailand (NRCT)
2. *Paa Sa-nguan (din dam I)*. 2013, organic Print from Rosewood, 95 x 75 cm., supported by National research council of Thailand (NRCT)



Rama IX Art Museum Foundation



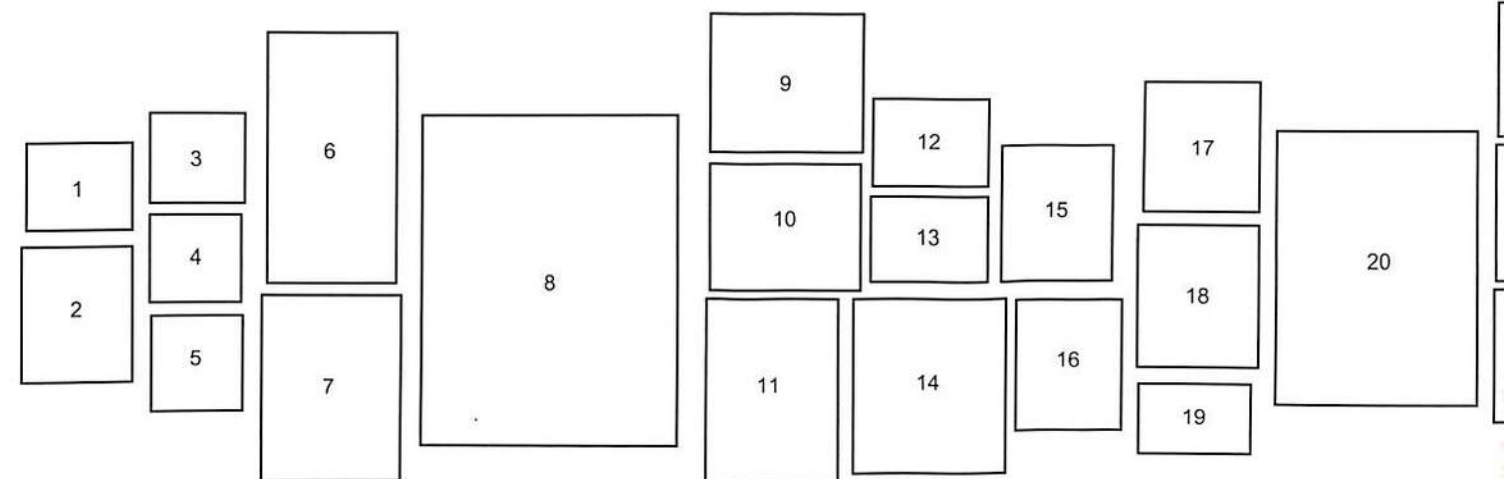
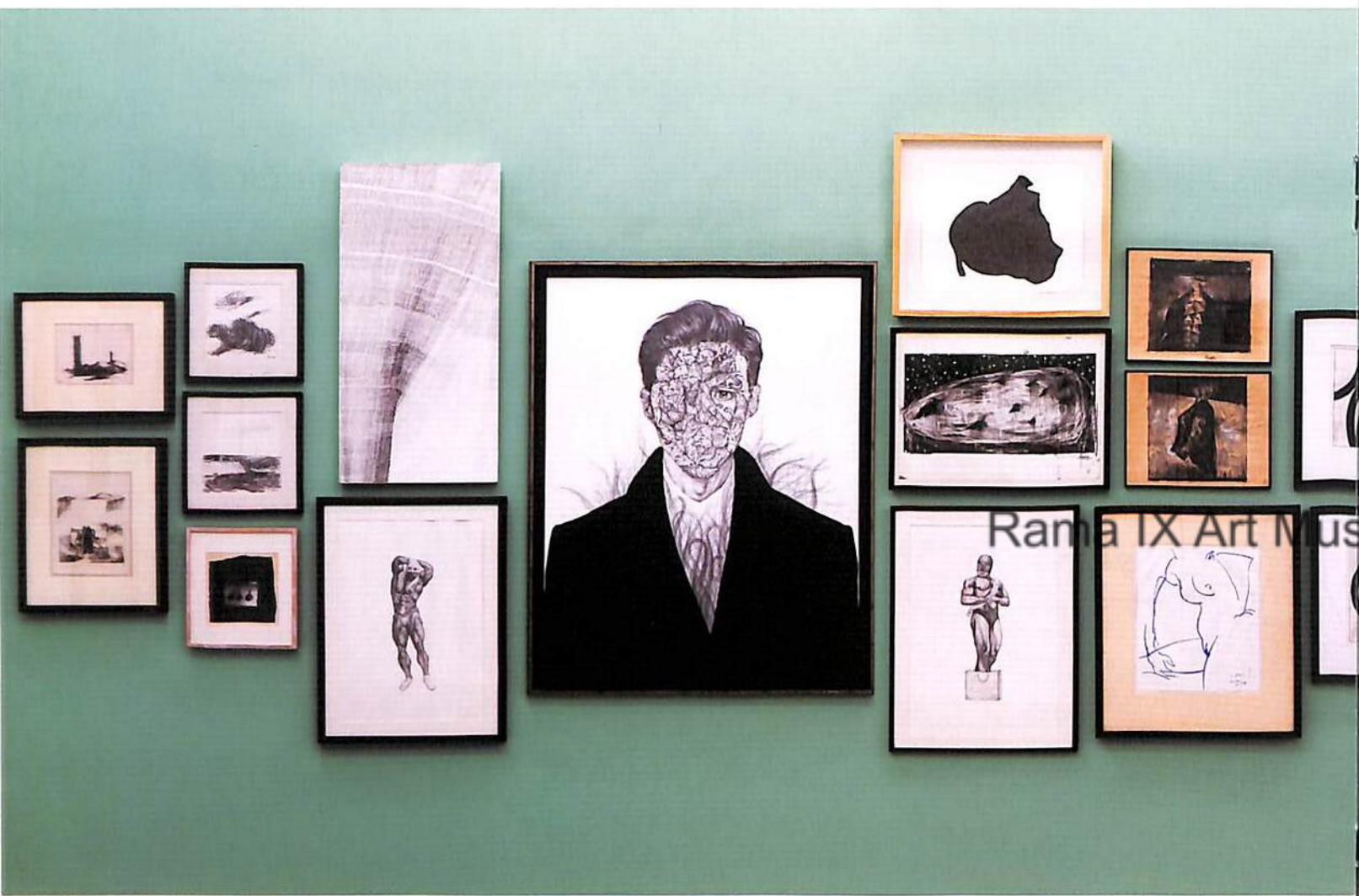
Nipon Oranniwesna

1. *Work 1991/9 (Thinking-Handprinted)*, 1991, etching & aquatint, 6/25, 83 x 59 cm.
2. *Work 1993/2 (Human-Handprinted)*, 1993, etching & aquatint, AP., 51.5 x 51.5 cm.
3. *Body Shadow*, 1994, etching & aquatint, AP., 42 x 52 cm.



Imhathai Suwatthanasilp

1. *Pelvis : Apple*, 2014, drawing on paper, 40 x 50 cm.
2. *Leave : Leaf no.2*, 2013, drawing on paper, 56 x 76 cm.



Rama IX Art Museum Foundation

1. Namthong Sae Tang, *Inspiration from nature*, 1981, drawing on paper, 40 x 50.5 cm. // 2. Namthong Sae Tang, *Internal Landscape*, 1984, drawing on paper, 57 x 47 cm.
3. Niti Wattuya, *Untitled*, 1990, drawing on paper, 38 x 38 cm. // 4. Niti Wattuya, *Untitled*, 1990, drawing on paper, 38 x 38 cm. // 5. Pinaree Sanpitak, *The Squash Trilogy*, 1991, drawing on paper, 40 x 35 cm.

6. Jiratchaya Pripwai, *Meditation Therapy No.4*, 2010, drawing on canvas, 100 x 50 cm. // 7. Teerawat Kobkijwattana, *Super Hero*, 2014, pencil on paper, 76 x 56 cm.
8. Kritsada Phakawatsuntorn, *Self Portrait*, 2014, pencil drawing & oil color on canvas, 130 x 100 cm. // 9. Imhathai Suwatthanasilp, *Leave : Leaf no.3*, 2014, drawing on paper, 40 x 50 cm. // 10. Surasi Kusolwong, *Unknown Landscape 3*, 1991, charcoal on paper, 44 x 62 cm.

11. Teerawat Kobkijwattana, *Super Hero*, 2014, pencil on paper, 76 x 56 cm. // 12. Surasi Kusolwong, *Untitled Figure 8 (28-4-65)*, 1990, drawing on paper, 37 x 45.5 cm.
13. Surasi Kusolwong, *Untitled Figure 7*, 1990, drawing on paper, 37 x 45.5 cm. // 14. Vasan Sitthiket, *Unknown*, 1987, pastel on paper, 46 x 38 cm. // 15. Natee Utarit, *Drawing for Lotus project Metropolitan*, 2001, drawing on canvas, 56 x 45 cm.

16. Natee Utarit, *Drawing for Lotus project Metropolitan*, 2001, drawing on canvas, 56 x 45 cm. // 17. Witaya Put-pong, *Diary (me) no.62*, 2014, intaglio and monoprint on paper, 47.5 x 37 cm. // 18. Witaya Put-pong, *Diary (me) no.91*, 2014, intaglio and monoprint on paper, 47.5 x 37 cm. // 19. Moya Bligh, *The way of wood*, 2006, woodblock, 2/10, 21 x 37 cm. // 20. Natee Utarit, *The Color Paper 1 Edition of 15 Singapore Tyler Print Institute*, 2007, lithograph on 100% cotton Fabriano paper, 100 x 70 cm.

21. Jiratchaya Pripwai, *Untitled*, 2013, etching, 11/30, 55 x 45 cm. // 22. Jiratchaya Pripwai, *Untitled*, 2013, etching, 11/30, 55 x 45 cm. // 23. Jiratchaya Pripwai, *Untitled*, 2013, etching, 11/30, 55 x 45 cm. // 24. Thawijit Puengkasemsomboon, *840 San Vicente*, CA, ATP, 1991, lithograph, 57 x 76 cm. // 25. Itthiphol Thangchalok, *Mysterious Space No. 4*, 1973, etching, 5/5, 67 x 79 cm.





Rama IX Art Museum Foundation



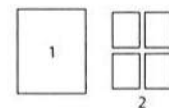
26. Virapong Phadonsak, *Untitled*, 2002, serigraph, 3/16, 49 x 50 cm. // 27. Thairwitt Puengkasemsomboon, *Morning breeze over the beach*, paper block & etching, AP, 4/4, 59 x 63 cm. // 28. Naiyana Chotisuk, *Behind the school on Friday*, 1983, intaglio, AP., 90 x 70 cm. // 29. Kittipong Pramulsilp, *Symphony in space 3/1991*, 1991, etching, 4/6, 61 x 95.5 cm. // 30. Pongdej Chaiyakut, *Myself I*, 2014, drypoint, 2/5, 97 x 69 cm.

31. Naiyana Chotisuk, *On the silent wing of freedom no.2*, 1986, intaglio, AP., 73 x 100 cm. // 32. Navin Rawanchaikul, *Navinism*, 2007, woodblock, 9/25, 110 x 80 cm. // 33. Judy Watson, *Flying Figure 2*, 1986, etching, 1/16, 38 x 28.5 cm. // 34. Surojana Sethabuttra, *Both of the eggs have been hatched since the arrival of the Western Art...*, 2002, serigraph, 2/16, 30 x 42 cm. // 35. Surasi kusolwong, *Untitled*, 1988, etching, 22 x 24.5 cm.

36. Surasi kusolwong, *Untitled*, 1988, etching, 22 x 24.5 cm. // 37. Navin Rawanchaikul, *Navin Party*, 2007, woodblock, 9/25, 80 x 60 cm. // 38. Kamin Lertchaiprasert, *Art No.2*, 1989, etching, AP, 1/5 "green", 41 x 33 cm. // 39. Kamin Lertchaiprasert, *Art No.1*, 1989, etching, AP, 2/5 "red", 41 x 33 cm. // 40. Kamin Lertchaiprasert, *Art No.3*, 1989, etching, AP, 1/5 "yellow", 41 x 33 cm.

41. Kamin Lertchaiprasert, *Art No.4*, 1989, etching, AP, 1/5 "blue", 41 x 33 cm. // 42. Kamin Lertchaiprasert, *Suffering No. 7*, 1985, photo etching, 9/15, 71 x 94.5 cm. // 43. Panya Vijnthanasarn, *Subversive*, 2002, serigraph, 4/16, 58 x 49 cm. // 44. Vasan Sitthiket, *Age*, 1989, woodcut, AP, 2, 56 x 50 cm. // 45. Kraisak Chirachaisakul, *Silpa Bhiraen*, 1989, mezzotint, 53 x 43 cm.

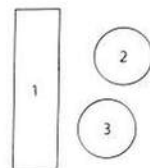
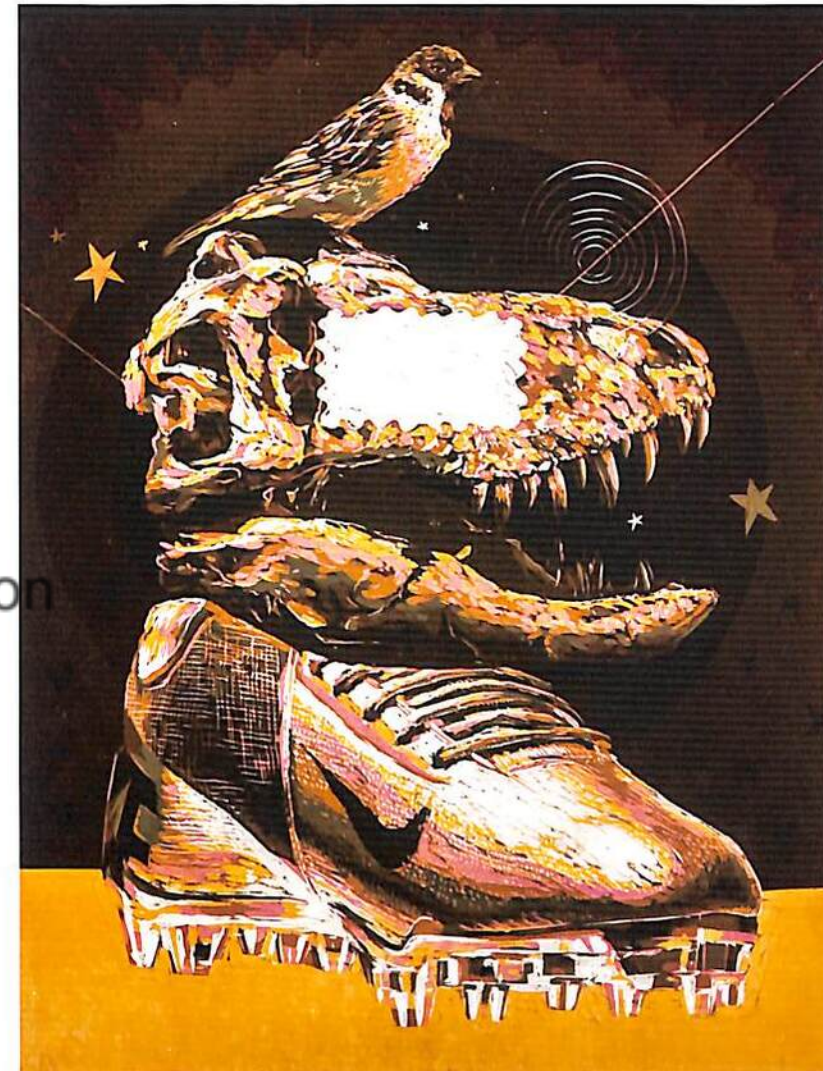
46. Arja van der Berg, *Self portrait with the nation*, 1995, litograph, 40 x 35 cm. // 47. Itthiphol Thangchalok, *Untitled*, 2002, serigraph, 3/16, 42 x 49 cm. // 48. Natee Utarit, *Lotus project Metropolitan*, 2001, etching, E.P, 1/10, 55 x 47 cm. // 49. Natee Utarit, *Lotus project Metropolitan*, 2001, etching, E.P, 10/10, 40 x 33 cm.



1. Jiratchaya Pripwai
Dreams of Yesterday, 2012, drawing on paper, 56 x 77 cm.
2. Kanjana Chonsiri
Marble Dairy, 2014, drawing on canvas, 30 x 40 cm. (each)



Rama IX Art Museum Foundation



1. Kwanchai Lichaikul
Machine City, 2009, acrylic on canvas, 60 X 210 cm.
2. Suwit Maprajuab
Alfred Nobel, 2014, acrylic on canvas, Ø 78 cm.
3. Suwit Maprajuab
Mata Hari, 2014, acrylic on canvas, Ø 81.5 cm.

Verapong Sritrakulkitjakarn
Time Traveler, 2014, woodcut, 150 x 115 cm.

“

ภาพพิมพ์ คือกระบวนการที่มีเสน่ห์ เมื่อศึกษาจนเข้าใจในขั้นตอนและเทคนิคต่างๆ ก็ยิ่งให้อรรถรสในการชื่นชม โดยเฉพาะกระบวนการดรออิงที่เปรียบกับญาติของภาพพิมพ์ ไม่ใช่เป็นเพียงแค่เทคนิคการทำแบบร่างอย่างที่หลายคนเข้าใจ

”

ย้อนกลับไปราวปี พ.ศ. 2528 เป็นช่วงที่ผมยังเป็นผู้จัดนิทรรศการอิสระ เมื่อเริ่มมีรายได้บ้าง ผมไม่ค่อยได้เก็บออม แต่กลับนำเงินไปซื้องานศิลปะที่ชอบ เก็บไว้เป็นของส่วนตัว โดยเฉพาะศิลปะภาพพิมพ์ และงานดรออิงของศิลปินอย่าง คามิน เลิศชัยประเสริฐ, สุรสีห์ กุศลวงศ์, นิตติ วัตุยา รวมถึงผลงานศิลปินที่มีชื่อเสียงในยุคนั้นบางคน เช่น ประหยัด พงษ์ดำ, อธิสิทธิ์ ตั้งใจโลก, ญาณวิทย์ ภูญแจทอง หลังจากนั้นผมก็เริ่มเก็บผลงานศิลปินรุ่นใหม่ จำได้ว่าสมัยนั้นงานวาดเส้น หรือภาพพิมพ์เป็นงานที่ไม่แพง เพราะนานมาแล้วผมเคยช่วยจัดนิทรรศการให้กับเฉลิมชัย โฆษิตพิพัฒน์ เป็นงานวาดเส้น ราคาราวๆ 3,000 -4,000 บาท สมัยก่อนคนยังไม่ค่อยให้ความสำคัญ งานภาพพิมพ์และดรออิงจึงไม่ได้มีราคาสูงนัก

ที่ผ่านมามีผลงานภาพพิมพ์ กับงานดรออิงมักจะได้รับการจัดหมวดหมู่รวมกันด้วยเหตุผลหลายๆ ประการ ในฐานะที่ผมเคยเป็นศิลปินทำงานวาดเส้นมาก่อนจึงมีความสนใจเทคนิคนี้เป็นพิเศษ สังเกตได้ว่าภาพพิมพ์แทบทุกเทคนิค ไม่ว่าจะเป็น lithography, woodcut, engraving, etching, mezzotint, drypoint ฯลฯ ต้องสร้างจากกระบวนการดรออิงแทบทั้งสิ้น ผลงานภาพพิมพ์ที่ดีจะมีรายละเอียดที่ชีวิต มีความซับซ้อนของการดรออิง เพียงแค่ภาพพิมพ์เป็นกระบวนการที่ช่วยคงสภาพ และสามารถทำซ้ำชิ้นผลงานได้

จำได้ว่าผมเคยประทับใจงานวาดเส้นของ นิตติ วัตุยา ซึ่งเป็นรูปโอบรอบผืนผ้าคลุมของหุ่นขี้ผึ้งไปเนื่องจากนำไปจัดนิทรรศการในต่างประเทศ แต่ก็ยังตราตรึงเสมอมา งานของนิตติทำให้เราตระหนักว่าเพียงแค่การวาดเส้นด้วยดินสอ ปากกา ก็สามารถเปลี่ยนมิติการรับรู้วัตถุธรรมดาชิ้นหนึ่งได้อย่างน่าสนใจ หรือภาพที่นิตติเขียนเนินเขา Lancaster hill ที่อเมริกา แม้เราจะไม่เคยไปสถานที่จริง แต่เพียงเส้นดินสอทำให้ผมรู้สึกได้ถึงบรรยากาศภายในทิวทัศน์นั้นได้ หรืองานวาดเส้นแบบต่อเนื่องของท่านภูฏ (ไพบูลย์ สุวรรณภูฏ) ที่ผมเคยได้มีโอกาสเป็นลูกมือของท่าน สมัยวัยรุ่น ก็ยังจำได้ว่าท่านภูเคยดรออิงภาพบุคคลไว้ เป็นผลงานที่น่าประทับใจ ซึ่งแทบไม่เคยมีใครได้เห็น

ศิลปินอีกคนหนึ่งที่มีลายเส้นสวยมากคือ วิโรจน์ เจียมจิราวัฒน์ โดยบางภาพใช้เส้นน้อยมาก แต่กลับสร้างความสมบูรณ์ให้ชีวิตชีวาให้กับภาพได้ เส้นสามารถให้ระยะในภาพ ให้อารมณ์ แม้กระทั่งอายุ หรือบุคลิกของคนในภาพก็สามารถนำเสนอผ่านเส้นได้ ไม่เว้นแม้แต่ศิลปินอิสระก็ทำงานดรออิงกันอย่างกว้างขวาง เช่น สมบูรณ์ หอมเทียนทอง, วสันต์ สิทธิเขตต์, ชวง มุลทินิจ โดยเฉพาะประเทือง เอมเจริญ, จ่าง แซ่ตั้ง, ถวัลย์ ดัชนี ก็ยังมีผลงานดรออิงเป็นสาระและทรงคุณค่ามาจนทุกวันนี้

ครั้งหนึ่งผมเคยจัดนิทรรศการผลงานวาดเส้นร่วมสมัย ศิลปินแต่ละคนมีวิธีคิดสร้างงานวาดเส้นที่น่าสนใจมาก คนทั่วไปมักจะเข้าใจว่าดรออิง ต้องเป็นเส้นดินสอปากกาอย่างเดียว แต่ยังมีวิธีนอกกรอบอีกมากมายที่น่าสนใจของการดรออิงได้ นิทรรศการครั้งนั้นมีผลงานที่น่าสนใจอย่าง คามิน เลิศชัยประเสริฐ ทำงานด้วยกลวิธีฉีกกระดาษเป็นรูปร่าง ผลงานของ วิโชค มุกดามณี ใช้เหล็กแหลมขีดขีดบนเพลทโลหะ มนต์เกียรติ บุญมา นำใบไม้มาเผาแล้วนำขี้เถ้ามาวาดเป็นรูปใบไม้ ความฉับพลันทางความคิด และการแสดงออกนี้เองที่ผมคิดว่าการดรออิงเป็นกระบวนการทางศิลปะที่มีความสด เจียบคม ฉับพลัน และไม่เคยล้าสมัย

นอกจากนี้ในยุคที่ภาพพิมพ์เฟื่องฟู ช่วงทศวรรษที่ 30 ประเทศไทยมีศิลปินทำภาพพิมพ์คุณภาพออกมามากมาย และประสบความสำเร็จอย่างสูงในเวทีประกวดต่างๆ โดยเฉพาะศิลปินหญิงที่นับว่าโดดเด่นขึ้นมาอย่าง อารยา ราษฎร์เจริญสุข, นัยยา โชติสุข, กัญญา เจริญศุภกุล, ยุพา หามมาตร เป็นต้น วงการศิลปะภาพพิมพ์แม้จะมีปัญหาในเรื่องของระบบการพิมพ์เมื่อแทนพิมพ์มีราคาแพงและมีใช้กันในสถาบันการศึกษาเป็นหลักเท่านั้น นักสะสมหรือผู้สนับสนุนก็มีน้อยจากความกังวลในการเก็บรักษางานกระดาษ แต่ปัจจุบันเราก็เริ่มมีระบบสตูดิโอรองรับการพิมพ์ที่มีมาตรฐานเข้ามาช่วยเหลือนักศิลปินรุ่นใหม่ จึงเริ่มทำให้กระแสการทำภาพพิมพ์กลับมานิยมอีกครั้ง

สุดท้ายสำหรับผม ภาพพิมพ์คือกระบวนการที่มีเสน่ห์ เมื่อศึกษาจนเข้าใจในขั้นตอนและเทคนิคต่างๆ ก็ยิ่งให้อรรถรสในการชื่นชม โดยเฉพาะกระบวนการดรออิงที่เปรียบกับญาติของภาพพิมพ์ ไม่ใช่เป็นเพียงแค่เทคนิคการทำแบบร่างอย่างที่หลายคนเข้าใจ นิทรรศการ “Time” ในโอกาสครบ 18 ปีของนำทองแกลเลอรีครั้งนี้ ผมจึงต้องการแบ่งปันความชื่นชมในผลงานภาพพิมพ์และดรออิง ทั้งจากผลงานที่ผมเก็บรักษาไว้เป็นของตัวเองและจากศิลปินรับเชิญที่ผมติดตามอยู่เสมอ อยากรจะให้ผู้ชมได้เห็นบรรยากาศทางความคิดของศิลปินทั้งรุ่นใหม่ และศิลปินอาชีพที่ยังคงสร้างสรรค์ผลงานในแนวทางนี้ รวมถึงงานเก่าเก็บที่ยังคงมีชีวิตโลดแล่นผ่านกาลเวลา

นำทอง แซ่ตั้ง

ผู้อำนวยการนำทองแกลเลอรี

“

printmaking is a fascinating process. A process in which the more one studies and understands the steps and techniques involved, the more one can appreciate the inherent aesthetic qualities. Especially if drawing is seen as a relative of printmaking, instead of just the technique of sketching that most people know it as.

”

Back around 1985, when I was a freelance exhibition organizer, I rarely saved my money. Instead, I used it to buy artworks that caught my attention, and would add them to my personal collection. I loved prints; and drawings by artists such as Kamin Lertchaiprasert, Surasi Kusolwong and Nitti Wattuya; and also the works of famous artists from that period, including Prayat Pongdam, Itthiphol Thangchalok, and Yanawit Kunchaethong.

Later on, I started collecting works from new artists. I remember at that time, drawings and prints weren't overly expensive. I helped organize an exhibition for Chalermchai Kositpipat – a drawing exhibition, and each piece was only worth about 3000 to 4000 Baht. The reason was, back then, people didn't really appreciate these types of art.

In the past, prints and drawings were often grouped together for a number of reasons, and as a drawing artist myself, I took a special interest in this. It can be seen that almost all of the printmaking techniques, whether they be lithograph, woodcut, engraving, etching, mezzotint, drypoint, etc. are created from the process of drawing. A good print will be made as if the lines were alive, possessing the forceful and precise nature of the drawing. Printmaking then, is merely a process of preservation which enables a work to be duplicated.

I remember feeling impressed with one of Nitti Wattuya's drawings: a picture of an ancient, earthen jar. Although the drawing was later lost from an art exhibition abroad, it made a very strong impression on me. Nitti's earthen jar makes us realize that a simple drawing by pen or pencil can interestingly transform the entire dimension of perception. As an example, his drawing of Lancaster Hill in America, just by its pencil lines alone, makes me feel as if I am experiencing the atmosphere of the scenery, even though I have never been there before. And the continuous line drawings of Paiboon Suwannakudt, for whom I was once a teenage assistant, whose drawing of a portrait is, as I remember, an impressive masterpiece few have seen.

Another artist who has a very beautiful line is Viroj Chiam-chirawat. Some of his drawings contain few lines but they give a sense of animation and completeness to the pictures. His lines express distance, emotions, ages, and even the characters of the people in his works. Drawing is also widely popular among freelance artists including Somboon Hormtienthong, Wasan Sittikate, Chuang Moolpinit, and especially Pratuang Emcharoen, Chang Saetang, and Tawan Duchanee whose drawings are still substantive and valuable today.

At one time I remember organizing a contemporary drawing exhibition. Each of the artists brought their own unique approach to creating the works for display. People know that drawing is done with a pen or pencil but, in fact, there are many other unorthodox means that can be used for the process. That exhibition included some unusual artworks created by techniques such as Kamin Lertchaiprasert's trick of tearing paper into shapes; Vichoke Mukdamanee's use of an iron spike to create a work by scratching a metal plate; and Montien Boonma's use of ash from burnt leaves themselves to draw leaves. These approaches and expressions make me think that drawing is an artistic process imbued with freshness, preciseness, immediacy, and the sense of imperishability.

Since the golden age of printing in late 90s, Thailand has seen an influx of artists who have created many fine prints and been highly successful in various competitions. These have not been male artists alone, but female artists such as Araya Rasdjumrearnsook, Naiyana Chotisuk, Kanya Charernsupkul, Yupa Mahamatr have also entered the spotlight.

While there has been no shortage of talented artists, the printmaking society has faced various challenges over the years. One of these is the cost of printing machines. They are prohibitively expensive, and as a result, most printing machines have been kept and used mainly by academic institutions. Another problem is the lack of collectors and sponsors due mainly to the concern of preserving paper work. Now, however, we have a studio system which supports standardized printing and helps newcomer artists by bringing back the trend of printmaking once more.

Lastly, for me, printmaking is a fascinating process. A process in which the more one studies and understands the steps and techniques involved, the more one can appreciate the inherent aesthetic qualities. Especially if drawing is seen as a relative of printmaking, instead of just the technique of sketching that most people know it as. For these reasons, in this “Time” exhibition I want to share my appreciation of prints and drawings, both from my own personal collection and from the guest artists I follow. I would like the audience to experience the atmosphere of creative thinking both from the new and professional artists who are still creating these kinds of works, and the old masterpieces whose value and substance transcend through time.

Numthong Sae Tang

Director of Numthong Gallery